

Contrôle d'arabe Terminale n°24

Contrôle d'arabe en terminale

Contrôle tayebeh salih arabe terminale : sujet

Consignes du contrôle

1. Durée : 55 minutes, sans document.
2. Barème : 20 points au total, répartis entre les exercices (le nombre de points figure dans chaque titre).
3. Soins et vocalisation : vocaliser les terminaisons utiles et les mots difficiles ; une copie lisible et soignée est valorisée.
4. Rédiger les réponses en français, sauf quand la consigne demande d'écrire en arabe.

Exercice 1 : Lire un récit de retour (4 points)

Lire le texte ci-dessous (document original, personnage imaginaire, peu vocalisé), puis répondre en français aux quatre questions.

عاد سامي إلى قريته على ضفة النهر بعد خمس سنوات من الدراسة في مدينة بعيدة. وجد البيوت في أماكنها، لكنه شعر بالغربة بين أهله، لأن عاداته تغيرت وأسئلته لم تعد تشبه أسئلتهم.

جلس على الضفة طويلاً وهو يتأمل الماء الذي يعبر القرية كل موسم. ثم قال لنفسه إن العودة لا تعني استعادة الماضي كما كان، بل البحث عن مكان جديد بين ضفتين.

وفي المساء أخرج من حقيبته دفترًا قديمًا وبدأ يكتب ما رآه، ليحفظ الذاكرة قبل أن تتغير.

1. Où Sami revient-il, et après combien de temps ?
2. Pourquoi se sent-il étranger parmi les siens ?
3. Que comprend-il à propos du retour ?
4. Que fait-il le soir, et dans quel but ?

Exercice 2 : Repères sur Tayeb Salih (4 points)

Répondre en français, sans citer aucun extrait du roman.

1. Quelles sont les dates de vie de Tayeb Salih, son pays d'origine et le lieu de sa mort ?
2. Donner le titre arabe de son roman le plus célèbre, sa traduction française et sa date de parution.
3. Quels sont les deux personnages principaux, et quel lien le narrateur découvre-t-il entre eux ?
4. Pourquoi la pièce fermée laissée par Mustafa Saïd est-elle un symbole ?

Exercice 3 : Une racine, plusieurs sens (3 points)

Donner le sens de chaque mot de la racine ر ب غ ; pour le troisième mot, donner aussi son masdar.

1. الْغَرْبُ
2. الْغُرْبَةُ
3. اِغْتَرَبَ

Exercice 4 : Prépositions et accord des nombres (3 points)

Compléter les phrases 1 et 2 avec la préposition qui convient (écrire × si aucune n'est nécessaire), puis corriger l'erreur de la phrase 3.

1. عَادَ الرَّأَوِي قَرْيَتِهِ.
2. عَبَرَ الشَّابُّ النَّهْرَ.
3. عَاشَ الْكَاتِبُ سَبْعَةَ سَنَوَاتٍ فِي لَنْدَنَ.

Exercice 5 : Traduire (3 points)

Traduire en français les phrases 1 et 2, puis en arabe la phrase 3.

1. صَدَرَتِ الرَّوَايَةُ سَنَةَ ١٩٦٦، وَتُرْجِمَتْ إِلَى لُغَاتٍ كَثِيرَةٍ.
2. يَعُودُ الرَّأَوِي إِلَى قَرْيَتِهِ فَيَلْتَقِي رَجُلًا غَرِيبًا.
3. « Le Nil sépare les deux rives, mais il les relie aussi. »

Exercice 6 : Expression écrite (3 points)

Rédiger en arabe trois phrases pour répondre à la question : « Un voyage

transforme-t-il celui qui part ? » Employer deux verbes de déplacement avec leur préposition (par exemple **هَاجَرَ إِلَى, **إِسْتَقَرَّ فِي**) et le mot **الْغُرْبَةُ**.**

1. Poser l'idée du départ ou de l'émigration.
2. Évoquer le retour et le sentiment d'être étranger.
3. Conclure sur le sens du retour.

Pour réviser avant le contrôle

Le cours sur Tayeb Salih, les exercices du chapitre et le QCM préparent ce contrôle.